

詩文

三宅威如齋著

~ 16
3329



門 16
號 3329
卷



雞林情盟序

黑川真道藏書

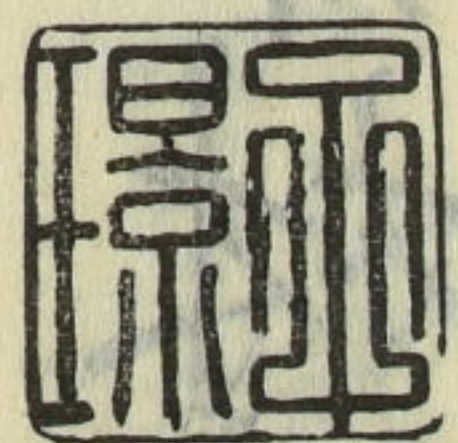
三宅威如齋者受業
淇園之門特長于文
於藝矣辛未春聞

韓人來聘廼詣于
對之以酌菴電請於其
藩執事得以大試文
鋒而韓人於文盟

無不以情實相待者故
今題其卷以雞林情
盟云

文化九年重陽

右羽林大將軍藤原環識



雞林情盟

加賀威如齋三宅先生

唱和筆談

朝鮮 李太華 李清山 李菊隱 李泊翁

平安 川越有弼左門

門人 浪華 篠山萬福子同

崎陽 神保五嶽子嶽

呈李製述官及金李二書記

五月廿四日李太華金清山李

泊翁李滄海李菊隱來遊以酌菴

三宅邦

萬邦同嬉泰平春兩國尋盟務善隣維歲鶉首桐華
月星槎遠到對之津繡節耀來此留旆曠日要忘濤

路辛鴻臚晨夕嚴盛儀官使接遇擇良辰仲夏氣
和梅天霽大禮遵故庭實陳疆場守一帶礪誓唇齒
相保甥舅親上及飛鳥下蠕動與偕嫗煦育斯民辭
命尤難製述任懿文可貴插筆臣俱是斗南不世器
詞波毫烟各絕倫得間訪過酃山社殊方勝會誰不
珍吾儕何幸遭盛事景仰雲途欲劬顰千仞叨攀龍
門上一章蕪言羞澗蘋

奉和威如齋韻

李顯相

四海九州元同春况復東南即比隣五十年間此星
槎涉海千里滯芳津但知王事不言私傍人莫謂長

苦辛張燈秉蘭聊復爾荂荂光陰送佳辰客館孤坐
無意緒眼前空令水陸陳立朝那得不戀君離家誰
復禁思親最是海山秀絕處龍飛鳳舞多後民天地
同文非浪語禮興樂作斯君臣得與詞人相馳逐駕
軼盛唐俱超倫梁黎楚璞皆有素容然自表燕石珍
天晴海潤酌菴夕見子詩篇我効嘖所懷伊人俱在
茲薄言采采汀洲蘋

金善臣

昭陽之歲二月春星槎輕漾使于隣祗言浪華容易
到王程有限滯芳津揆柁聲聲歌趣擗風波十日經

苦辛別時花發，永嘉臺到來還是落花辰。山館岩岩
瞰深林，疑停善懷難具陳。百丈牽船自東武，渺渺伊
人不可親。兩譯同船猶未記，况乃島中有逸民。憐君
隻字即相契，一劑心肝兩國臣。清虛氣味應相似，况
復詩篇殊輩倫。願言持歸朝暮遇，弄翫不數千金珍。
須知東國有知己，莫言西舍爭效颦。但恨悠悠臨別
日，虎崎水上登青蘋。

同前

李明五

行李迢迢記王春，絳節紫函向東隣。舊約通信信如
潮，半途留滯馬洲津。同行徒御三百人，久飲南烹忘

酸辛。江戶使价次第來，更占吉日與良辰。奉來國書
會別館，成禮賓筵秩秩陳。兩國交懽接雅容，一笑真
如舊相親。霜露所墜海內外，熙熙皆是同胞民。俱以
千里無相畏，辭令溫恭多主臣。晚來白髮充書記，詩
效杜陵酒伯倫。奇才欲見天下士，詎問珊瑚海上珍。
酌菴始逢威如子，靈犀暗通笑不嚙。滿袖瓊篇佐春
觴，為君一采前江蘋。

同前

李文哲

四海民物與同春，一天雨露即比隣。五十年來通信
行，乘槎遠涉折木津。對陽館裏寥寥坐，月建維午歲

維辛乾坤浮處瞻南紀，魂夢歸時繞北辰。雙屐初理
看山謝一榻，初解迎客陳欣然。相對威如子未交言，
前心已親日域箕。邦昇平世相逢俱是熙熙，民愛君
清風玉樹姿，愧我晚年簪筆。臣如水之淡如蘭，臭從
古朋友叅於倫。世間知有三益美，積裏不市千金珍。
盡日清界留俗客，主人不復踈眉。嘖他日停雲回首
處，薄言采采南湖蘋。

戲呈菊隱

三宅邦

煌煌文飾絕，溟流中有仙容。格外優聞道，生平愛黃
菊。一嘗甘谷液，脂不

和威如齋戲示韻

李文哲

黃菊能超衆卉，流秋霜時節亦優優。芳津五月開
早遠客歸心爾識不

呈泊翁

三宅邦

這箇文星天上降，生斯英傑幹箕邦。淡淡交意深於
水濯濯詩情涌，若江專對才量應第一。飲仙風致本
無雙，歸期可及秋聲促。暫弄楮毫慰客窓

和呈威如齋韻

李明五

酒星庚午記吾降，皓髮扶疎日出邦。道氣浮浮來鷺
嶺，詞源滾滾瀉潘江。未知波底犀心爛，何似簾頭燕

語雙詩句復留萍水迹相思挑燭五更窓

疊前韻呈李製述官

三宅邦

西賓來觀大東春超洋涉濤若比隣對馬雖僻海之
滋草榮木茂鳥喃津我

朝德化逾堯禹黔黎未曾知苦辛東裔毛人入輿圖
南海百蠻拱北辰五風十雨稼功阜府錢貫朽倉粟
陳斯時睿弓舞干羽務昭明信與韓親韓之距對非
甚遠如舊婚媾兩境民箕邦文物固郁郁方今君君
又臣臣翰林才量殊傑出噴瓊吐瑤無共倫清操高
調不羞古詞韻毫芳令人珍漢槎淹滯數閱朔旦慰

旅顏莫蹙頰豫期秋陽榮旋日晝錦應照西湖蘋

又呈金書記

大韓開疇幾千春地理西與燕京隣星野纏連韎鞞
界遼路浩渺鳴綠津檀君鎔化箕子範風淳俗樸無
苦辛矧際海晏河清世方是右文偃武辰名士輩出
爭騰驥騏驎龍駭一同陳拔乎其萃金氏子曾遊西
清交友親凌霄鴻名播西土穿星遠槎觀東民自古
所貴經術士何代不賞社稷臣詵詵筆鋒前無敵堂
堂文陣誰得倫獲君單句及隻字逾於隨侯靈蛇珍
與我神交契海日相視莫逆可解頰無奈雷逢仍電

別恨見前岸風轉蘋

又呈李書記

滄海不波桑韓春時雍欲與三代隣通好修睦衣冠
會餘艦接艦對州津禮竣衆庶咸抃欣異於行役訟
報辛祇言兩域合誼日故知群彥弄筆辰我
朝文運方鬱勃荆璞崑玉比比陳乃有東來迢溟士
王事靡盬未締親吾獨何幸陪盛筵堪愧斗筭樗散
民殊欽泊翁幹國器奕世專美文筆臣詩是龍驤與
古匹酒則鯨飲將仙倫相值猶之同胞契千載一逢
良可珍只恨圖書未下手靳惜德音令人嘖為表野

父背暄誠欲獻行潦併繫蘋

又呈李進士

通信待得五十春桑韓同文相為隣對島莫謂與天
遠使星留處即漢津賓館淹留幾閱月應悵梅雨經
酸辛定知杜宇鳴雲夜端是鄉思挑燈辰賴有酌菴
海山好千景萬勝如畫陳松籟竹韻晨可憐溪雲澗
月夕堪親禪境自副詩境味先覺何隔後覺民天假
良緣令我逢我是藐乎草莽臣半日閑談百年快朝
冠野褐不擇倫青眼貽視稱知己琬琰一言吾私珍
會難離易萍水緣別後相憶誰不嘖先恨秋風回帆

日空餘汀渚青青蘋

疊用威如子前韻奉呈

太華清山菊隱五月廿八日詩牘六月三

李顯相

今世無多餘陽春一唱高調驚四隣
平明理筏招舟子欲濟滄溟浩
無津混圖淳瀋俱可意客中猶復忘
酸辛望洋河泊應見笑逐日夸父定
幾辰吾道茫茫觀於海以我向衰尚
可陳為邦曾聞古人語不過尊尊而親
親雷鼓雨潤一天下稟性自來均四民
東武堂中秩成儀獲見江戶兩使臣
久矣無聞源白石也有門墻絕輩倫
有客如雲從東來絕勝梁家照乘珍

山水鍾靈三宅子韻色玲瓏眉蹙嘖
下里猶足需王公何異潢汗與澗蘋

酌菴一面既出料想旋即分張念率
可恨歸來懷想若有所失伊日言語只
憑筆舌已欠濶略足下如欲不棄幸圖
再面之期未知如何適有便暫此不盡
辛未五月廿八朝鮮太常小正李顯相拜
小簡一軸笑留焉

東呈威如齋客榻

金善臣

威如之吉筮交孚海誓無端證若符
但使腦中無罣礙自然秋水映冰壺

超溟君是有心人朝暮山庵若可親此日相思如隔海乃知離合本無因

頃於上方乍接清儀而筆冗蠅集從頌無緣歸猶介介彌日不止敬問日間客履增吉僕蔑裂如一無足提者弊館本無禁限而從外牽制寔失所望幸覘方便如得賜臨亦可以暢叙幽情此意併令葦喧兩上人領略借在如何楮短留此辛未中夏二十八日朝鮮通信書記

拙草書呈威如二字並乞晒存

奉寄威如齋詞伯

李文哲

名花藪藪錦囊毫濯出蓬壺白玉濤濃麗才情移造化清奇神韻接風騷珠探滄海驪龍抱繡囊扶桑寶璽縑自幸星槎天借便青霞眉宇識文豪

萬里相逢一日憑討非不幸也及其歸也悵然如失人情固如是乎伏惟霖熱旅中啓居神衛萬重仰憐區區僕水土所傷疾病相仍是悶何喻茲構蕪詞一律奉呈以表不忘之懷笑賜斤正如何餘在更奉不宣伏希下照辛未仲夏朝鮮太學上舍生菊隱李文哲

復疊和呈太華李學士

六月八日送詩牘於賓館

萬里求士過九春，奎星耀處即吾隣。
 文壇相逢筆為約，譬之涉水有涯津。
 姑寓山房忘榮辱，經梅閱暑忍酸辛。
 外有四友內亦爾，盟誓不渝質日辰。
 毛楮陶玄侍我側，竟日不語落落陳。
 泊菊岱清室是遠，彌旬不覲中腸親。
 峨峨高山洋洋水，同調相得斯天民。
 疾門如海深不測，晉謁難遂空主臣。
 疊和霏來陽春雪，超唐軼魏與漢倫。
 眷眷夏辱簡軸贈，芳意領得芍藥珍。
 欲報客囊無一物，中心赧然亦自頰。
 願君跂佇驢山下，再枉看取汀上蘋。

用樵隱長老韻呈李學士旅榻

寓在驢山日見潮，思君怎得每相邀。
 履聲謾認簷松響，毫跡較看溪霧飄。
 開牖似無雲樹隔，出門先望霧旛標。
 炎蒸也自教吾悶，蓮漏空移夕又朝。

曩承儀表餘香三日心，醉未醒復辱承芳音。
 感誦無措，又拜蔡珍之賜，曷耐攢謝。
 復疊和呈且贅一律，下劣蕩言仰祈改刪。
 茲在驢山聞有再枉之意，瞻企翹佇以日為歲。
 諒鑒不備。

寄贈清山金記室

對之山維卉蒼而雞比君，意氣芳對之海維水碧以

洋同我願慕長海水不渝碧山卉不變蒼我與君相契永茲不相忘

和呈金記室旅案

一團天地道相孚細及豚魚義自符斯世能令如意指與君携手上蓬壺

良會難尋獨自孚貽余墨妙與心符白雲掬得何堪報一喝偶然擊唾壺

萬里初逢知己人文盟豈翅弟兄親鴻臚咫尺九關隔奎影欲追何處因

宇寰文事屬誰人乃得清山與共親何奈一回星舫

去綿綿海路杳無因

朶雲忽下瓊篇墜前蹶然讀之清芳薰人且二字之贈墨妙照席敢不銘佩以代弦韋曩日一面情厚不忘前眷未報後貺復至感荷何勝鄙和及古風一章勉爾塞白郢政是祈途路雖邇關門如海深不可踰唯寄所懷茲在驢山日候再臨切仰切仰不罄

別啓茲者諸公盛什僕唯觀其唱酬之作未得見題詠偶成等伏乞平日貴稿有存小賜借觀幸甚叨陳私願不顧冒瀆幸海恕

寄菊隱李進士

箕疇山川麗鍾神出俊豪確乎斯李翁氣宇森而高
看起筆陳霧立涌詩海濤官遊窮日下泛槎不辭勞
胸中存丘壑愛菊以自號菊是冲和萃實為群彙髦
餽之蠲邪疾翫之資吟騷引齡足比胡標清可擬陶
慕君幽逸操躊躇首欲搔安得追隨去逍遙濮與濠

和呈李進士客榻

遐程遠載管城毫乃輔星輶涉洋濤一寸靈臺藏萬
象幾篇華藻壓三騷吐情綖繆同膠附締誼綢繆若
繭縑占識錦旋上麟閣蒼穹元自福英豪

文海作津一箇毫詞流欲究萬層濤微痲聞有妨行
樂深坐何容廢詠騷旅饌難嘗仙菊液客懷應等繭
車縑為邦為道須珍護君是斗南無二豪

辱奉華訊琅誦三復盛意可掬足下深眷往己銘
心今復累至無勝鑄感拙和及五言乙首併呈仰
謝厚義勿尤蕪穢唯酌情悰是祈時維蒸溽加餐
自愛不盡

用樵隱長老韻呈泊翁李記室

奇緣不似去來潮再約依然未及邀莫惜暗投明月
棄但愴乖別白雲飄真知豈讓余情誼清調偏思君

卓標渴望德音等蛙子嘈嘈呼雨幾朝朝

曩逢勝會初接清範謝忱曷既頃菊岱清三君復

賜瓊什足下獨少泄德音豈惜暗投耶乃賦小律

欽呈幸勿尤唐突萬萬諒恕不備

三宅高人尚留酌菴否書此奉贈書摺扇以至

李顯相

江戶樓船錦幔垂重重雲翼蔽天池不知身作天涯客先問君歸定幾時

寄李金諸君客榻下十六日托送

三宅邦

山刹寄身幽意酣姑拋塵累學和南晨欽紺字隨雛

衲書喜黑甜徹晚蚕星彩欲臨翳樹竹荷香未討隔

溪潭每遲朱蓋蹠松岸只見白雲繞桂龕

昨憑負暄和上致言得審諸公啟居清穩炎溽無

傷欣慰何量奈頃來詩牘往復或達或不達疑惑

益悶今者大禮既竣應小得間幸一枉過得復

尋盟何幸加之適借便走筆遽次不盡言鑒亮不

乙六月十六日

席上呈諸君廿日太華清山泊翁菊隱來遊以酌菴

見得奎星聚岸龕虛襟相待兩情酣棕陰揮筆烟千

片松下和詩鳥二三歌曲迎歡歡未罄別杯消恨恨
猶含詰朝訟別各天去一樣月明北與南

和威如齋足下

李明五

惟石不持供佛龕吾如彌勒喜沈酣已知名寺雖千
百可與語人祇二三積氣滄溟輕靄動疎鐘遠嶺夕
陽含威如才子多奇句忘却居停迷北南

送李學士還韓序

三宅邦

今茲雞林太華李子佐信使至對州余乃西遊寓以
酌菴得一執謁焉目擊神交眷眷如故以筆代舌縷
縷相賡不覺晷之移也然忿忿分乖不能盡言况至

於論聖學譚德義則非一朝一夕之可遽盡是以喋
於口而止焉耳竊顧李子命世之器億夫之特誠不
易得之才也余恨不一為之論討斯道之樞奧也遂
忘僭慢復一二言之蓋濂洛之學非不善也然其與
古乖者亦不尠大凡窮理之說陽孔子而陰莊禪言
天言命皆以為理既非孔氏之舊然元明以來未有
易之者原坐於學之失其方與思之之不精也後儒
類舉讀書粗鹵又貴枝葉而遺楨幹賴派流而輕淵
源唯主張論孟而孔子所手定詩書易委之鹵莽故
其釋論孟亦失其真然後視易徒為卜筮之書視詩

若童謡兒諺視書如紀年傳譜殊不知事可以爲典
言可以爲謨然後載之書也詩亦賦物喻義莫非教
也君子正心脩身之術皆存其中矣易則君子終身
之業經綸之道莫不備乎是矣孔門之教以詩爲先
務以易爲奧義不明於此則無適而不鹵莽焉吾先
師有觀乎是而支流而溯本源繹故本古接踵杏壇
深得孔孟之衷明其教法還之三代之故又講鄉射
投壺等禮以復鄒魯之迹受業者近三千而入室者
至少侯國豐序遵其學者僅數四未得廣布海內亦
時機之未稔耳余意者天定亦能勝入百年之後必

有天牖斯民以廣布之可畫而知已則庸詎知無吾
學之復傳於西乎然夫世之齷齪者何足與言唯李
子命世之才然後可以言焉以子之才直企趾差里
褰裳洙泗闡明古學專美雞林不亦大勲乎子無意
於斯耶沂宋明數世之上開巨眼於二千載之前誠
不易也唯子之才然後爲可矣然余非敢毀他而張
我也惟陳區區之誠以冀子之成勲耳是言也唐突
慢陋不足以贈然其歸雞林爲余語諸君子曰桑域
有一士贈以此言言雖陋情則厚也則可矣是爲叙

送金書記還韓序

余辱陪筵於雞林諸賢得清山金子最親吾觀金子之才度豈止汗血千里可以越影踰輝矣可以籟雲騰霧英文辭圖書百藝莫不備美焉可不謂國之彥哉天之生人才豈獨山川秀靈所佐乃風教德化之作人成材職是之由余得清山以上韓之風教亦足觀國華哉蓋聞韓之為國豆滿帶北鴨綠紫西東南大海環之襟帶之固襲險之勢儼然矣然西則與清接踵東與我為隣攝乎二大邦之間乃辭命為用亦大矣昔鄭國介於晉楚子產世叔以辭命相交順天以行義國是以寧安今視韓國文士之濟濟杞梓琳

琅蒗接武子產世叔比比皆是可不謂盛哉而金子翹其楚拔其茹殊毛英膽出乎其類矣又聞嘗西轅遊于清冀北之群既稱其駿逸矣今又東艦來賓觀國之輝而詩鋒文銳勇冠三軍實乃國華德榮可贊稱者矣余竊意者西清創業年垂二百國運方老猶之日之將暝也如我大和不易之神邦文運日躋如日之升月之恒東裔拓地四千里百蠻震恐德威日熾矣以今觀之楨幹韓國者親於西不若厚於東之便也見幾而先君子所貴也可不思哉金子乃龍種蒲梢之質有越影騰霧之能何必待余言如余

者草莽匹夫曳尾泥中性好山水勝槩未曾知廊廟
之議未嘗言經濟之事今偶情話之次濫及此焉耳
如離別眷眷之思別具小詩併贈代贐

送李進士還韓序

嗟乎山海絕界萬里相隔而貫融洞通者其唯心乎
夫言語雖能辨情偽有非譯人不能通者眼目雖能
分真假有非熟慣不能名者唯方寸靈臺組字寰而
透通一意相感則魂交神遇於萬里之外日月所照
霜露所墜斯心之秉彛莫有不同一天神明之所降
命何適而非是吾得遇菊隱李子而後益悟其信然

焉及其一觀金蘭既許而懇懇之情過於舊故吾聞
之取忠臣必於孝子之門能孝能忠則信於朋友推
可知矣李子在對州每眷戀庭闈至誠之情數見於
詩句不啻陟岵跋予余亦老母在堂久不歸省日夜
不須臾不耿耿乎懷也今感李子之誠思益知不孝
之罪且聞李子愛菊以自爲號余先君子亦耽菊少
比栽培把摘娛之終年至老不變今聞李子之愛而
亦憶著其事淚漣漣不能禁也於乎李子之純孝及
入可謂錫類由是觀之其忠於社稷亦可卜而知已
及其歸也不勝悵悵之至作四言詩以寓其槩

泛泛翠霞滔滔蒼波邈哉綿矣天之西涯告訣山房
送舟津阿欲隨無翼如大洋何

奇緣太短奈此生別生別莫痛我憂何輟再會無期
千秋有契鑄銘不忘斯心靡竭

送李書記還韓

巽二報來歸舫宜適知乘木有功時八行爭寄千層
汛萬里難憑再會期己上仙桑窮日出還驅海若凌
秋颶神遊夢遇猶無隔幾度往還水一涯

送清山

無奈回槎共鳥飛暮音追影思依依從今恍意三秋

夜窓下幾驚月出輝

嗚呼此別可如何望斷滄溟萬里波來去不違潮水
信能傳魚雁八行麼

星槎歸去碧天涯無異空間不可隨潮與月兮遞生
沒惟君及我竟無期

重和威如齋

金善臣

蘭明石友遠相孚合得人天大道符白石蒼林迎送
地青霞紫氣出塵壺

銅山感會自中孚方外靈襟兩合符安得騎來千里
鶴與君携手醉仙壺

蠟屐何緣遇阮孚異書非在見王符生居異域偏多
感不為流年擊玉壺
青天碧海政懷人杯酒交歡即素親不是襟期清到
底暗中明月更何因
禪室儒衣是可人依然無着與天親此心若待俱圓
滿應續他生未了因
依依矻矻一方人問以瑤華日益親槎筏曾隨鯨浪
渡自然神契怪前因

次威如齋韻

我思君上有山并雞握榮徒為芳君思我下有流水

洋舟楫竟天長挂心何苑苑龍氣何蒼蒼結言相終
始歸去莫相忘

兩使相公竣禮乘舫還臨以酌菴因賦一律

奉呈左右執事

廿六日兩使詣以酌菴太華清山泊翁菊隱等皆從

三宅邦

既耀龍節竣盟隣還照雲車來締親溪雨滌林林蘸
綠漢槎艤浪浪敷銀猛風不起升平世濛霧乍收向
霽辰兩國權和已無隔山河共祝億年春

寄題李進士園菊

花之隱逸與心宜擢穎綴英可酒詩遙識錦旋稱壽

日適逢黃蕾吐芬時

金清山與源六浦書述其家園林木之美余聞之神馳因寄題短句聊叙所懷

傳道名園勝負山而抱瀛繁華金谷儼幽靜輞川兄聞者神先往想之心輒醒安諸費生術縮地日逢迎
送太華信筆走草七首

新知再三觀生離忽萬里斯情期未了却憎說萍水相送臨津灣雲槎山復山滄碧海天濶唯見鳥飛還
攜離非由己可慕不可留誰知此時恨深於碧海流胡越雖一字參商難復遇別淚千萬行濺作津頭雨

磯鳥徒鰓鰓浦烟空漫漫只留青山屹獨擬風貌看
路隔心不隔君歸我亦歸幸有潮汐到得令雙鯉飛
釜山秋色麗漢城畫錦輝膺選累遷日素心莫相違

贈別威如齋

李文哲

便宜行事計優餘盟玷移來即一初永世不渝金石
約分明理會古人書

再疊威如齋寄示韻

金善臣

五百年前邱長春飛行萬里猶比隣已令金水滋黃
芽遂將寶筏通銀津我欲東奔向蓬萊仙鄉拍膝嗟
腥辛九莖三椹空相待沉吟眇望懷佳辰今來喜近

出日邦玉帛筐篚界上陳耐可人心作町畦牖間戶
外無由親場中誰愛乘駒賢街上常隨帶牛民不見
延州與國僑縞紵何必同朝臣威如夫子獨善會片
言結交固殊倫卿當憐我我憐卿白璧黃金不復珍
碧海訂盟貴無渝青山到別應含頤願言終始昭忠
信停觴不御歌采蘋

次別威如齋

博勞燕燕水干飛真境猶如夢思依來歲石榴花發
日祇看溟月想容輝
言積千萬不如一語結括千萬自在不復縷縷清

山稿

贈別威如齋

李明五

夕陽醒醉百無宜挂帆風吹垂別時俱是滄溟萬里
客雁來鯉太無前期

艤舟將發念遽以數語寄奉威如子足下

李顯相

僕與足下未嘗有雅忽於酹菴席上一面便斷斷然
以詩文相交有若生平故舊此蓋緣業使之僕常聞
君子之交其淡如水何必啾啾刺刺獵纓談諧而后
始可以謂交也哉朝鮮之距足下地不翅踔遠一別

以後相面無期但以未始相逢心為則豈足為兒女子戚戚嘆者哉窈窕足下深沉雅默入善己有餘進不已其造詣烏可量僕之所望於足下惟此而已臨岐草草略言之如是辛未六月二十六日朝鮮太華山人李顯相稿

筆語

五月廿四日

○威如出名刺名刺數語韓人取去故不錄

太華僕等姓名字號想或聞知而若未聞則當別錄仰塵矣僕等浹月留館願逢京師文人久矣今何幸同席論心已叶所望况瓊韻風風令人興起者乎甚盛甚盛

清山鄙懷一如上次無煩架疊盛什令人艷嘆

菊隱既奉清儀又見貴什所謂願蓋如故豈勝感幸威如鄙作蕪穢還蒙過賞不堪慙愧想者賓館曠日

定多佳什有貴稿賜觀

太華拙作蓋不足觀而既承俯索徐當錄上耳

○威如貴國名儒近來有著述行世者否經學專遵濂洛之說乎抑有別成一家言者乎

太華我國專尚儒術方當右文之世文學之士彬彬蔚興以濂洛關閩為歸宿焉豈有旁技之間於其間乎仄聞貴國近亦尊崇程朱云甚為之多幸

威如我國多尚程朱學然民間又誓古之士唱復古者不必禁亦可謂所見之廣耳勿必偏執然是等事非一朝一夕之可論也姑弄翰墨以永斯日

太華所教誠然更以後日為期甚好甚好

○太華我國金西山麟厚闡明道之學大有功於斯文子孫多在貴國以西山為姓云想者威如博識者必知其顛末請為余示之

威如西山事余未諳其始末宜須他日考索麟厚來居播州

為藤惺窩師然酌菴戒余本邦事實無小大勿言是以彼所問一切不具答

○威如嘗聞天台智者大師所註知度論傳在貴國今存否若存則欲使對州官船購求之其事可能否

此問代觀瑞和上

太華此書元非我國所尚者好事者往往藏之雖欲

購得恐難容易矣

威如智度論註卷數幾許同上

大華僕嘗一見而其卷數未記憶矣

○清山易云厥孚交如威如吉今見足下之號曰威如齋雖以我為外我敢不以孚如相待耶

威如四海兄弟曷別內外謂我不信有如碧海

清山古人之交以內吾當信夫曠日今人之契以外君宜觀於滄海

○泊翁半日相接清言如香尚爾薰入依依不可忘何時更會一日更續今日之緣如何泊翁先大人曾

於戊辰使行來游酬唱詩曾覽之否也濟菴即家大人別號也

威如嘗見戊辰稿一卷其他雖復有之然未見也

○菊隱貽紙

威如辱頒佳紙感謝銘心若得持歸書新詩以賜則錦上數金也

菊隱雖非此紙僕亦有之願持歸以表微情切仰切仰從書字以奉耳

○菊隱僕等與足下相逢乃是不易得之事未知何日可以夏奉清標耶俄者筆談片紙賜僕等則可以

不忘尊名耳

威如逢難別易奇緣叵常然近日再臨酌菴當復尋盟耳

泊翁念到則來何必期以日

六月廿日

○威如頃俟諸公如饑如渴今日幸見臨斯心初甦欣幸欣幸又數承嘉貺感謝何限

菊隱復接清儀令人病欲蘇也客橐已空只以數字奉別何感之有

泊翁威如齋贈詩詩極絕奇讚不容口但以病卧不

能酬答應以無情知之天下有知己一人死不恨矣何必以一詩不即酬答為恨也

○清山足下何時當發

威如俟公等乘船而後發耳

清山僕等留館已滿數月終未得一番從頌拘於禁限而止誠不禁向空咄咄耳呈六浦書略諭此意足下亦須雷照焉

威如芳意眷眷感幸感幸

○威如僕老母在堂久不足省日夜不斯須不隳然乎心也伏乞諸公賜壽言則持歸以奉膝下之歡則

勝於金璧之貺矣雖片言隻辭可也

菊隱從當夏書以呈

○威如昨日疾館所矣貴國樂舞為何曲乎恐白紵拓枝之類乎敢問

菊隱是乃與民樂也取與民同樂之義創自箕聖時而用之朝廷鄉黨按其舞全似拓枝手法蓋亦唐宋流傳者耳日創自箕聖者恐誕也

○清山江戶兩使何其忽忽發船也

威如七八月間海洋多颶少晴故先秋而發耳

清山江戶文士聞多來此者而竟失一面可恨

威如彼亦皆悵悵耳但緣合在天不可奈何

○威如聞足下嘗遊燕京方今燕京英雄豪傑為誰耶有復奇話古今所稀者否

清山歲在甲子僕之兄穆如先生以選遊燕經年始歸乙丑僕又被強入瀋陽時嘉慶帝為展省陵寢而來故畧見人物儀衛及多少賞心真不亞於燕京但微不及耳瀋陽號盛京是清皇肇基之地故樓臺形勝為遼野之甲觀僕之兄穆如先生文章詞翰比僕有倍故得至燕都僕減半故游瀋之路亦減燕之半耳

○威如僕自平安到對州路歷各處名山勝地恨不

令公等一遊之公等一到則詞章忽滿車矣想者貴
國山水景勝之地定應多其最者爲何請爲余舉其
魁者

太華僕生平以山水爲事如非在官之時輒芒鞋竹
杖逍遙度日我國山水素稱名勝而人見各自不同
人謂金剛好我則曰不如妙香人謂龍淵好我則曰
不如朴淵人謂無等東嶺狎鳩仙峯好我則曰都不
如丹陽玉筍洞陰金水今不可質言於足下足下若
欲聞我國山水俟僕病間更示之則當一一書呈矣
○威如僕欲得一號而欲自命之則岐惑不定伏乞

足下命之則幸甚下用園字益佳矣

太華號非別件物事古人多以所居相稱今足下既
得一園字則其上下字甚不難何不自道也足下既
博洽又復淳雅以淺見言之一古耳祇當未知如何
耶

威如僕京師僑居歲更其處故以居命之且命且廢
者既數回矣因欲一定不更是以請之足下有意則
於古人語中擇之以賜幸甚

太華僕聞南方多橘橘者人皆好之而以多酸稱足
下文章必有名世者然觀其爲人有犖犖不合世之

意此無乃橘之多酸耶橘之一字似合足下之號而言不知裁甚悚甚悚

威如高明之語大慙鄙衷永以服佩以代弦韋感謝多多

太華從古文人學士多有不合時宜足下勿冷笑吾言也若以橘園為號則僕俛病可作小序以送矣

威如既賜嘉名復加以小序則錦上添花也感佩何量

廿六日

○威如前日所約橘園小序請賜焉

太華橘園小序不來乎

威如未得也

太華誠恠誠恠春字韻詩二首與橘園序送之耳

威如託於誰乎

太華傳語官多未知其人然今番事事皆然僕嘆息而歸序文雖未憶得舟中若有暇當夏構

○威如前日來拙作不賜高和者多矣船泊中有間則賜之是祈

菊隱僕近日奔穴於正使相書札之役未及構思明日如未發船如教耳

太華僕間者嘔泄昨才差是以未及構耳

凡筆語草紙韓人取去者尚多以其無所證故不錄

雞林情盟 終

附錄朝鮮使人名氏

正使通政大夫吏曹參議知製教金履喬

副使通訓大夫弘文館典翰知製教經筵侍讀官春

秋館編修官李勉求

譯官 知中樞府事玄義洵 大護軍玄斌

堂上 同知中樞府事崔昔

製述 奉常寺僉正李顯相 字相之 號太華

正使 幼學金善臣 字季良 號清山

副使 通德郎李明五 字士緯 號泊翁 戊辰 聘使書記濟菴子

書記 前判官卞文圭 前主簿崔仁民

事 上判 准沐青盟

前正李儀龍

次上 前主簿金祖慶

前判官秦東益

判事

押物 副司猛趙行倫

前判官洪得俊

醫員

副司勇金鎮周

副司猛朴景都

寫字

官 上護軍皮宗鼎

畫員 副司果李義養

大將軍

正使

伴 尚 太學上舍生李文哲

字君善 號菊隱

別陪

幼學金萬亨

副使

伴 尚 閑良孫聖甲

正使

軍官 前營將具毅和

前府使李一愚

前郡守柳相弼

通德郎趙晚錫

副司勇文永喆

副使

軍官 尚衣院主簿李勉玄

前內乘李運植

前五衛將鄭宅升

前營將許乘長九尺

前縣監金晁行

理馬 白福起

喂鷹 鄭錫祐

騎船將 二員

中官 一百六十九員 下官 一百三十一員

凡三百三十六員

附錄 終

歲在辛未韓使來館于對州我 威如齋先生起萬
里波濤至對州在以酌菴得相唱和焉學士書記等
大屈服竊詬對州通事感賞之然禮接事嚴不得縱
筆談唯一二間隙為之故其所欲言未盡什之一是
為恨耳今番所赴對州之 官員及其從者多文才
之人而 大禮嚴恪不得弄文事 先生乃得擅之
者不亦天幸乎因書諸後
文化九年壬申春二月

門人

篠山萬福謹識



橘園先生著

薄遊漫載

西遊筆賸

嗣出

京師

林 權兵衛

教

吉田四郎右衛門

文化九年秋刊行書林大阪

河內屋喜兵衛

江戸

松本 平助

京師

出雲寺文二郎

允

丑亥林六

三十一

平

四

京朝

封

林

文外以幸殊欣存書林大斯

京朝

林

西園筆類

新編對輝

西園先生書

